



UKRAINE: QUEBEC'S SPECIAL PARTNER

Address by Paul-Émile Blouin, Deputy Minister of International Affairs of Quebec at the Quebec-Ukraine Business Council luncheon meeting with Ukraine's Executive Delegation, Montreal, Dec. 17, 1993.



The Ukrainian community in Quebec has a long tradition, and its contribution to our economic and social development is undeniable. It is well known that Quebec has always been a warm and hospitable land, appreciated in the four corners of the world.

Our approach shows not only a perception but also a tradition which is particular to us, and makes up an understanding of life based on generosity and sharing. It is in this approach that our pluralism and our diversity find their roots. You know as well as I do, that the Ukrainian immigration is rooted in deep historical reasons, and that the dismemberment of Kyivan-Rus' in the mid-13-th Century marked the beginning of a long exile for this people. The hardships of peasantry and religious persecutions added further hardships to the dismemberment. But what I would like to emphasize are those Kievan traditions, and the call to unifying pluralism of the era of Hetman Mazepa, which today make up an integral part of your patrimony and your culture with a realistic, modest, diverse vision, full of self-sacrifice.

And I cannot pass lightly over the fact that today the descendants of those who struggled at the beginning of the 18-th century against all forms of invasion and who began the dream of reunification, those descendants are now fellow-Quebeckers. I am proud to underline that in Quebec we have a number of very dynamic Ukrainian communities active on both social and economic fronts, especially in the area of Montreal and Abitibi.

As far as cooperation, Quebec considers Ukraine as a special partner. As early as in July, 1992, a business delegation was already organized with the assistance of the Ministry of International Affairs of Quebec, l'École des Hautes Études Commerciales, les Sociétés A. Lassonde et Fils, the Rossell Institute, and A.V.P. Canada, whose representatives all went to Ukraine. These were very fruitful encounters which enabled the mission to go onto the land, to visit the factories and the agricultural endeavours, to gather pertinent information and to envisage strategies of cooperation. I would like to underline the quality of the welcome that was given to them and the incredible richness of Ukraine which they were able to discover through these encounters. The resources and patrimony of Ukraine made a very strong impression on the members of this mission, who are all unanimous in agreeing that we are dealing here with a country with fantastic potential, one which will make an excellent partner for our ventures.

Similarly, last May, Mr. Guy Rivard, Minister responsible for International Affairs and Francophonie, led a ministerial mission to Kyiv. Twelve Quebec enterprises were represented. Through exchanges with both authorities and Ukrainian enterprises, this occasion permitted us to identify not only the priorities and the needs of Ukraine, but also its enormous potential. And I am persuaded that our willingness and the potential in human and material resources of both sides will enable us to lay solid foundations for cooperation between two people who have already been joined by history and a common tradition for a hundred years.

Gouvernement du Québec
Ministère des Affaires internationales

L'UKRAINE : PARTENAIRE PRIVILÉGIÉ DU QUÉBEC

Allocution de monsieur Paul-Émile Blouin, Sous-ministre adjoint au Ministère des Affaires internationales du Québec, à l'occasion de la rencontre avec la Délégation ministérielle ukrainienne, Montréal, le 17 Décembre, 1993.

La communauté ukrainienne au Québec a une longue tradition et son apport à notre développement économique et social est indéniable. Il est bien connu que le Québec est depuis toujours une terre d'accueil chaleureuse et appréciée aux quatre coins du monde.

Notre approche, qui laisse transparaître non pas seulement un sentiment mais aussi une tradition qui est la nôtre, constitue un concept de vie sur lequel reposent la générosité et le partage. C'est dans cette approche que notre pluralisme et notre diversité trouvent leurs racines. Vous savez aussi bien que moi que l'immigration ukrainienne repose sur des raisons historiques et que le démembrement de la Russie-Kyivienne au milieu du 13ième siècle a constitué le début d'un long exil de ce peuple. À ce démembrement se sont ajoutées la dureté de la condition paysane et les persecutions religieuses. Mais ce que je voudrais faire ressortir d'une manière particulière, ce sont les traditions kyiviennes et la vocation d'un pluralisme unificateur de l'époque de l'Hetman Mazepa qui font aujourd'hui partie intégrante de votre patrimoine et de votre culture, dans une vision réaliste et modeste, diverse et pleine d'abnégation.

Et je ne peux pas passer sous silence le fait que des descendants de ceux qui avaient lutté, au début du 18ième siècle, contre les invasions de tous genre et qui avaient créé le rêve de la réunification, sont maintenant des québécois à part entière. Au Québec, je suis fier de le souligner, on se rejouit de l'apport des nombreuses communautés ukrainiennes très actives et très engagées dans le développement économique et social, principalement dans la région de Montréal et de l'Abitibi.

Sur le plan de la coopération, le Québec considère l'Ukraine comme un partenaire privilégié. Déjà en juillet 1992, une mission commerciale a été effectuée en Ukraine, avec l'appui du Ministère des Affaires internationales du Québec, de l'École des Hautes Études Commerciales et des Sociétés A. Lassonde et Fils, l'Institut Rossell et A.V.P. Canada, dont les représentants se sont rendus en Ukraine. Ces rencontres, très fructueuses, ont permis à la mission d'aller sur le terrain, visiter des usines et exploitations agricoles, recueillir des données pertinentes et permettre d'envisager des stratégies de coopération. Je voudrais souligner la qualité de l'accueil qui leur a été réservé et l'incroyable richesse de l'Ukraine qu'ils ont pu déceler à travers les rencontres. Les ressources et le patrimoine de l'Ukraine ont fait une très forte impression aux membres de cette mission qui sont unanimes à dire qu'il s'agit d'un pays avec un potentiel fantastique et qu'il constitue un excellent partenaire pour nos entreprises.

D'autre part, en mai dernier, monsieur Guy Rivard, Ministre délégué aux Affaires internationales et responsable de la Francophonie, a dirigé une mission ministérielle à Kyiv. Douze entreprises du Québec ont été représentées. À cette occasion, les échanges avec les autorités et les entreprises ukrainiennes ont permis d'identifier les priorités et les besoins de l'Ukraine, mais aussi l'énorme potentiel de votre pays. Et, je suis persuadé que la volonté et le potentiel en ressources humaines et matérielles des deux parties va conduire à la réalisation de bases solides pour la coopération entre deux peuples liés par l'histoire et par une tradition commune, déjà centenaire.